

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > SONETTI > TENZONE CON L'ABATE DI TIVOLI > Giacomo da Lentini, Cotale gioco mai non fue veduto > Tradizione manoscritta > CANZONIERE D

---

## CANZONIERE D

- letto 413 volte

### Edizione diplomatica

Image not found  
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Cotale%20gioco%20D.png>

Cotal giuochon fu mai veduto. cho uergongna didir cio chio sento.  
etemone chenommi sia creduto . Pero chongnuom uiue ascaltrimento.  
epurunpocho sia damor feruto. sissi racchoçça effa su parlamento.  
edice donna sia nonagio aiuto. io mene moro efonne saramento.  
Pero gran noia mifanno mençonieri. plu prontame(n)te dicono me(n)çogne.  
cheol uero edirial uolontieri. Ma cielolo pero cheme vergongna.  
enon(n)e parteamor pensieri. intrate inme chomagua inispungna.

- letto 371 volte

### Edizione diplomatico-interpretativa

I
Cotal giuochon fu mai veduto. cho uergongna didir cio chio sento. etemone chenommi sia creduto . Pero chongnuom uiue ascaltrimento.
Cotal giuochon non fu mai veduto, ch'ò vergongna di dir ciò ch'io sento, e temone che no mmi sia creduto, però ch'ongn'uom vive a scaltrimento;
II

epurunpocho sia damor feruto. sissi racchoçça effa su parlamento.  
edice donna sia nonagio aiuto. io mene moro efonne saramento.

E pur un pocho sia d'amor feruto,  
sì ssi racchoçça e ffa su' parlamento,  
e dice: << Donna, s'ia non agio aiuto,  
io me ne moro e fonne saramento>>.

III

Pero gran noia mifanno mençonieri. plu prontame(n)te dicono me(n)çogne.  
cheol uero edirial uolontieri.

Però gran noia mi fanno mençonieri,  
plù prontamente dicono mençogne,  
che ol vero e dirial' volontieri;

IV

Ma cielolo pero cheme vergongna.  
enon(n)e parteamor pensieri. intrate inme chomagua inispungna.

Ma cielolo però che m'è vergongna,  
e nonn è parte amor pensieri  
intra' è chom' agua in ispungna.

- letto 493 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-d-24>